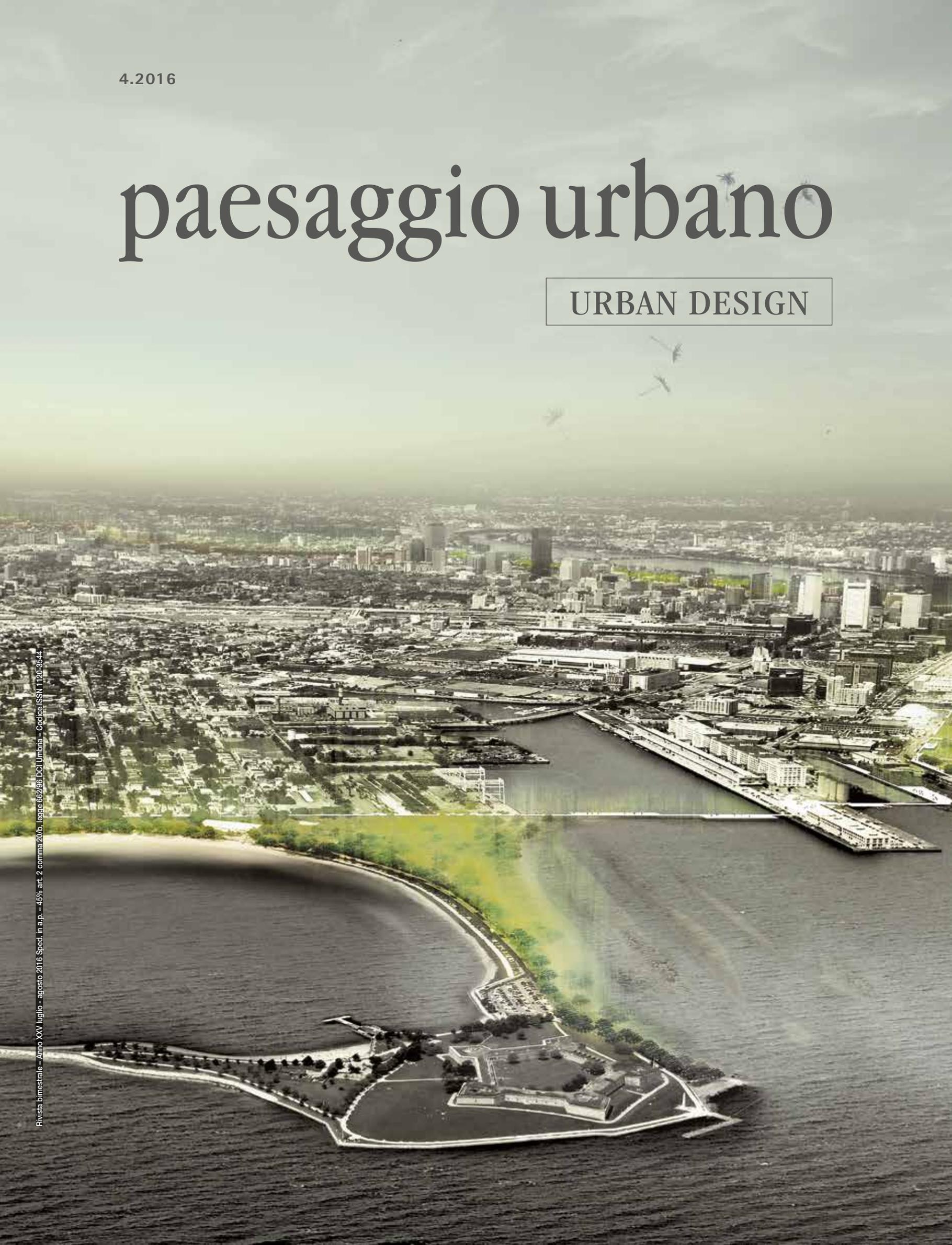


4.2016

# paesaggio urbano

URBAN DESIGN



6 **MARZOT**  
**Il potere che frena, il paesaggio di rovine  
e il diritto alle pratiche**  
The Withholding Power, the landscape of ruins  
and the right to practice

Nicola Marzot

12 **CORBELLINI**  
**La banalità del bene**  
The banality of good

Giovanni Corbellini

28 **SOSTENIBILITÀ · SUSTAINABILITY**  
**Una cultura progettuale: XII edizione  
del Premio Italiano Architettura Sostenibile  
Fassa Bortolo**  
A project culture: XII edition of the Italian  
Prize for Sustainable Architecture Fassa Bortolo

a cura di - edited by Laura Abbruzzese



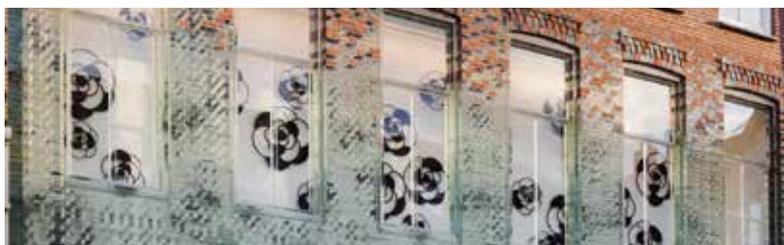
4.2016

# paesaggio urbano

## URBAN DESIGN

20 **PROGETTO · PROJECT**  
**Vernacolare contemporaneo: dal vetro  
traspare la storia**  
Contemporary vernacular:  
history shines through the glass

Francesco Pasquale



46 **VIRTUAL MUSEUM**  
**Visualizing cities**

Andrea Giordano

58 **VIRTUAL MUSEUM**  
**Museo e territorio: tecnologie per una  
nuova relazione**

Museum and territory: technologies for a new  
connection

Marta Privitera



- 68 **RILIEVO · SURVEY**  
**Luoghi per la storia: il Largo da Memória a San Paolo**  
Spaces for history: the Largo da Memória in Sao Paulo

Mariana de Souza Rolim, Marcello Balzani, Federica Maietti



87 **DOSSIER**  
**IQU – BUILDING**

a cura di · edited by **Alessandro Costa**

- 88 **Un modello autosufficiente: housing sociale a Bergen**  
Social housing in Bergen:  
self-organisation, sharing, process

**Alessandro Costa**

- 96 **Nuova casa sociale per l'abitato di Caltron**  
New social house in Caltron

**Mirko Franzoso**

- 108 **Sei unità residenziali in linea**  
Six-units multi-storey building

**Gino Guarnieri, Roberto Mascazzini, Alessandro Costa**

- 116 **Nuovo centro diurno per anziani a Mirandola**  
Elderly day-care center in Mirandola

**Mauro Frate**

- 122 **Fiorita Passive House**

**Stefano Piraccini**



- 74 **EVENTI · EVENTS**  
**Un lago percorribile: i moli galleggianti di Christo e Jeanne-Claude**  
A passable lake: Christo and Jeanne-Claude's floating piers

**Elena Borin, Luca Rossato**



- 78 **TECNOLOGIE E PRODUZIONE · TECHNOLOGIES AND PRODUCTION**  
**Risanafacile, la soluzione al problema dell'umidità di risalita**

- 80 **LVBD: la sicurezza invisibile**

- 82 **Borgo "Lo Scopeto"**

MARZOT



Daniel Spoerri, "tableaux-pièges", 1960. La pratica artistica, sottraendo la vita dal flusso continuo ed ininterrotto degli eventi, la rende disponibile, in quanto "altro", agli usi possibili, di cui il quadro-trappola è un esito. La rimozione dello "scarto", fisica quanto psichica, non consente questa "apertura" e priva il soggetto di scoprire la sua origine, condannandolo ad una stanca ripetizione di ciò che gli è già noto  
*Daniel Spoerri, "tableaux-pièges", 1960. The artistic practice, subtracting life from the endless flow of events, offers it as sheer "otherness" to possible new uses, of which the tableaux-pièges is simply a result. The removal of the "waste", both physical and psychical, does not allow this "openness" and deprives the subject of the possibility to rediscover its origin, dooming him to a wearisome repetition of what is already known to him*

# Il potere che frena, il paesaggio di rovine e il diritto alle pratiche

## *The Withholding Power, the landscape of ruins and the right to practice*

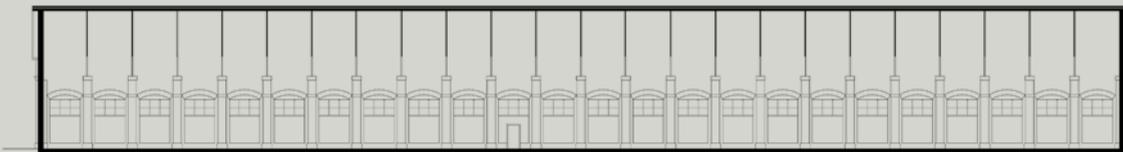
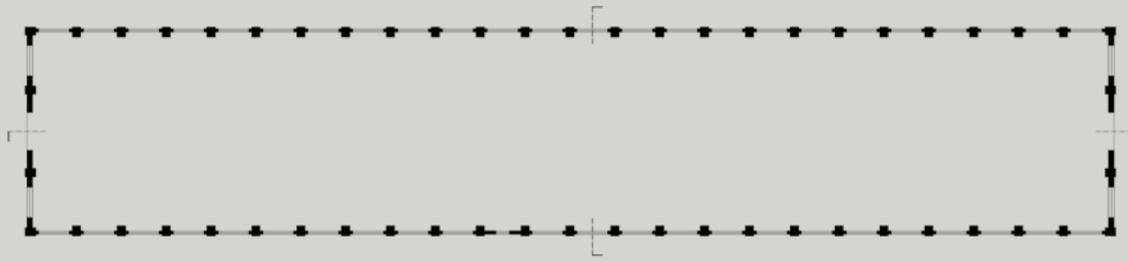
Nicola Marzot

Note sull'emergenza della città contemporanea

Notes on the emergence of the contemporary city

Sebbene il persistere della crisi economico-finanziaria continui ad alimentare preoccupanti processi di abbandono, e conseguente degrado, del patrimonio edilizio pubblico e privato, dal carattere manifestamente patologico e dagli effetti quantitativamente rilevanti, la reazione delle Istituzioni preposte alla gestione del territorio, urbanizzato e non, sembra non cogliere, salvo rare quanto meritevoli eccezioni<sup>1</sup>, l'emergenza del fenomeno e le sue implicazioni. Il crescente proliferare di immobili "vacanti" viene indifferentemente percepito, a seconda del pregiudizio implicito, come dato semplicemente fisiologico alla fase corrente dello sviluppo capitalistico della città o questione del tutto marginale rispetto ai compiti prioritari della trasformazione urbana, di natura eminentemente infrastrutturale. Sorge il dubbio legittimo che l'inerzia mostrata nel predisporre misure urgenti e soluzioni efficaci, dalle ricadute immediate, nell'affrontare il problema nasconda quantomeno l'imbarazzante constatazione, da parte di chi è preposto a funzioni di governo, che le condizioni di produzione del valore siano cambiate rispetto al quadro ante-crisi. Non pare in tal senso più credibile il vecchio "adagio", caro alla finanza creativa, che vede nel Piano, attraverso una previsione di trasformazione indifferente alle condizioni *de facto*, il garante di quella "percezione del valore", e della relativa conservazione *de jure*, sulla quale si sono perversamente retti in questi decenni i bilanci delle aziende, delle Amministrazioni ed i fragili equilibri del sistema del credito, che ne ha fatto il proprio strumento di pervasiva diffusione. Preso oramai atto della necessità di avviare una dolorosa quanto inevitabile svalutazione degli *asset* patrimoniali, anche immobiliari, si pone la questione del destino degli strumenti urbanistici, la cui cogenza, perentorietà e calcolata esattezza (non a caso derivante dal latino *ex actus*, ovvero "per decisione",

## MARZOT



Over the last decades, we have been witnessing an increasing availability of vacant buildings and waiting lands because of the massive crisis of the western civilization driven by the globalization processes. At a local level, the Institutions seem not to be fully aware of the emerging phenomenon and its urgent implications. At least, they should be aware of the fact that the world we have inherited from the recent past is not working anymore. The essay by Massimo Cacciari, titled *The Withholding Power: An Essay on Political Theology*, helps to elucidate the paradoxical silence about the above mentioned matter by the governmental authorities. The text critically addresses the enigmatic figure of the *katechon*, introduced by Saint

Paul in the *Second Letter to the Thessalonians*, assumed as the withholding power which resists to the rising of the new expected society. Although Cacciari is not explicit on the concept definition, by comparing many authoritative interpretations on the subject matter, the most accredited explanation tends to consider the Roman Emperor as the embodiment of that form of power, which is explicitly opposing the diffusion of Christianity, coherently to the time framework to which the facts refer to. Saint Paul is paradoxically claiming for the advent of the Anti-Christ, to prepare the fertile ground to literary nurture the emerging redemption process led by the Christ, as the witnessing presence of the new God law.

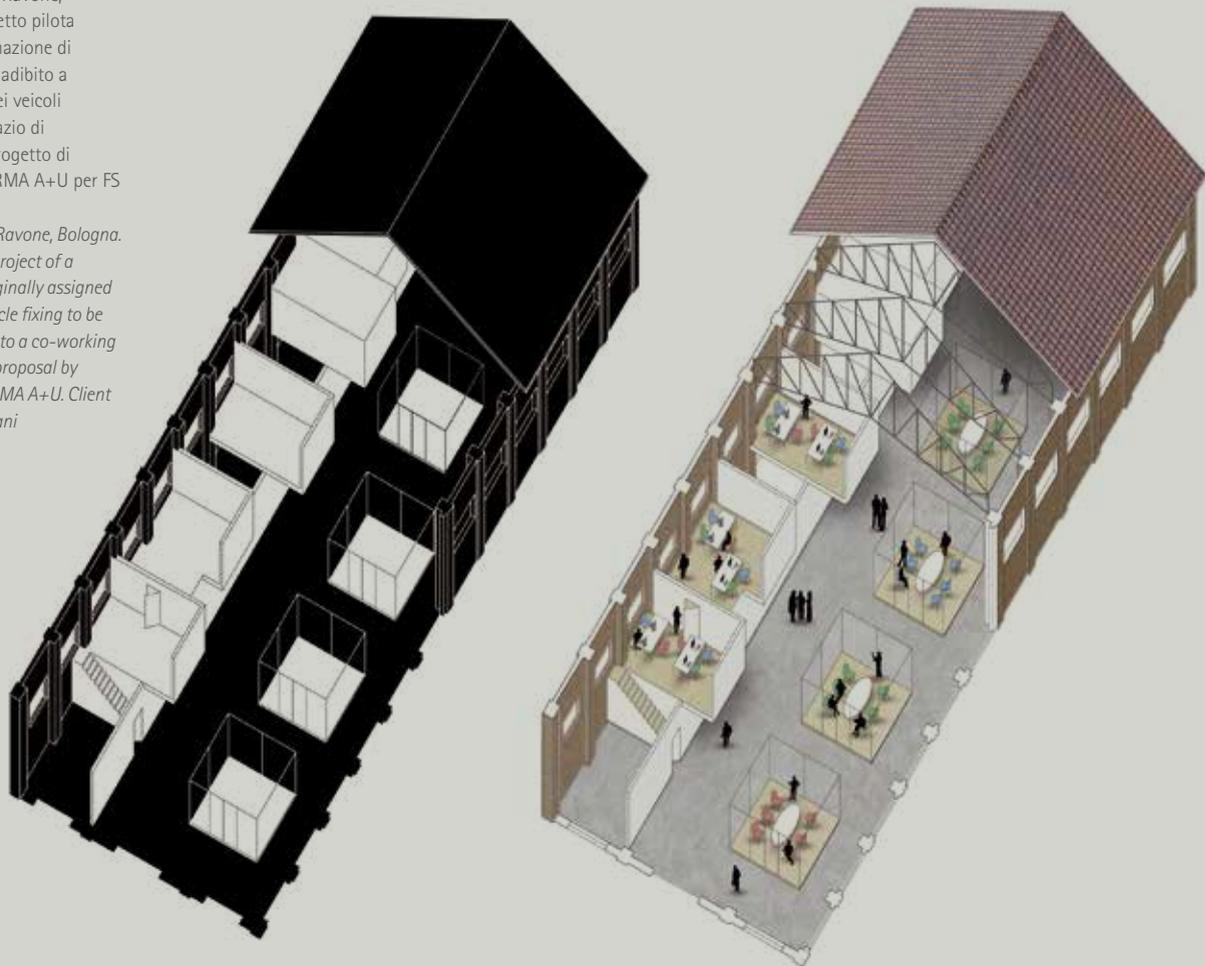
This narrative is a fascinating parable capable to elucidate the current situation. However, compared to the historical condition mentioned by Saint Paul, we cannot forget that a new kind of power, more consistent than any other one, appeared on the western world from the XIX century onward. This is the Nihilism prompted by Nietzsche, to be intended as the propelling premise of the bourgeois society, born from the Enlightenment. Nihilism implies the sheer unavailability to define a new set of values upon which to ground a new society. Globalization seems to be the ultimate interpretation of this resisting power. Its underlying system was specifically based, and still is, on the perverse relationship between the creative finance

and the Planning Authorities. While the former was simply asking for fully unfolding its "will of power", paraphrasing the philosopher Nietzsche, the latter was pursuing and embodying a sort of universal rationality which was not expected to give reason of its decision, and because of its own premises, was not subject to confutation, having the possibility to repeat itself indefinitely. This is made possible by reciprocally disconnecting Entrepreneurship and Authorities. While the former is asked not to claim for political involvement, the latter cannot aim to economical responsibilities. To exit this paradoxical situation as the main cause of its aporias, evoked by the *Nouveau*

*Réalisme of the tableaux-pièges* by Daniel Spoerri, a new strategy is required. The parasite architecture, by affecting single portions of vacant buildings or waiting lands, immediately offers them to a value production chain which is not limited to the economic one, but is creating the condition to breed the cultural, social and political subjectivity, responsibly asking for a civil role by reclaiming the abandoned space. This is the sheer dimension of the Commons, beyond any rhetorical interpretation of them. It is desirable that the local authorities will seriously take into consideration this strategy to successfully face the dramatic current situation of scarcity, at all levels, to get emancipated from it.



Ex scalo merci Ravone,  
Bologna. Progetto pilota  
per la trasformazione di  
un magazzino adibito a  
rimessaggio dei veicoli  
ferroviari a spazio di  
co-working. Progetto di  
Studio PERFORMA A+U per FS  
Sistemi Urbani  
*Ex goods yard Ravone, Bologna.  
Experimental project of a  
warehouse originally assigned  
to railway vehicle fixing to be  
transformed into a co-working  
space. Design proposal by  
Studio PERFORMA A+U. Client  
FS Sistemi Urbani*



che presuppone il diritto) risultano sfiduciate dal reale<sup>2</sup>, nella sua tumultuosa imprevedibilità. Tuttavia, si deve amaramente constatare come il Piano, incurante della mutazione dello scenario generale e delle condizioni al contorno, continui ad esercitare la propria funzione come se nulla fosse accaduto. Lo fa, soprattutto, perseverando nel creare attese di trasformazione inerenti a quel "paesaggio di rovine" che la crisi sta da tempo restituendo, quale effetto della progressiva "desertificazione" delle risorse finanziarie e della capacità di indebitamento della domanda a cui si faceva poc'anzi riferimento<sup>3</sup>. Con ciò, insistendo nell'errore di alimentare surrettiziamente e perversamente, in quanto fuori tempo utile, quella cinghia di trasmissione del valore "nominale" che trova nell'aprioristica previsione di Piano la sua "inemendabile" premessa, che ha promosso la bolla immobiliare, perdendo di vista il valore "economico", ovvero l'effettiva capacità di mobilitare energie intellettuali e materiali, capaci di produrre concretamente occupazione, coesione sociale e partecipazione attiva alla crescita dei territori.

Al fine di elucidare tale scenario, dalle tinte apocalittiche, viene in soccorso un saggio colto ed erudito di Massimo Cacciari, dal titolo *Il potere che frena*<sup>4</sup>. In quella sede il filosofo, mettendo a confronto diverse posizioni critiche circa la natura di una figura dai tratti enigmatici, il *katechon*, contenuta nella *Seconda Lettera ai Tessalonicesi* di San Paolo, pur non prendendo chiaramente posizione a favore di alcuna delle tesi emergenti dal dialogo ideale tra i suoi interlocutori, fa intravedere in filigrana come l'interpretazione più accreditata identifichi nell'impero romano il potere frenante, nel tempo storico a cui si riferiscono i fatti, che inibisce il cambiamento auspicato dall'autore dell'epistola. In maniera accorata, e solo in apparenza paradossale, Paolo invoca la figura dell'Anticristo, e la sua prossima venuta, quale dirimente fattore di destabilizzazione dell'ordine costituito, ovvero la *potestas* romana, affinché si creino le condizioni per l'avvento del Cristo che, in ragione della sua *auctoritas*, possa avviare quell'auspicato processo redentivo in grado di restituire una forma di governo adeguata allo spirito della legge del nuovo Dio.

La serrata requisitoria attraverso la quale Cacciari ci accompagna per giungere ad identificare il *nomen del Katechon* costituisce un'affascinante "parabola" per tentare di far emergere le contraddizioni e le aporie del nostro tempo. Infatti, ciò che Paolo non poteva prevedere, e che il filosofo veneziano non intende suggerire, inserendosi la sua esegesi del testo paolino in una chiara prospettiva teologico-politica, è che si potesse palesare una forma di potere ben più frenante di quello, di fatto, sempre in atto all'interno di ogni processo di civilizzazione, comunque prevedibile nei suoi possibili meccanismi dialettici di sovvertimento. Questo potere, evocato per primo da Nietzsche, è il Nichilismo, concepito dalla lucida consapevolezza della società borghese. Esso si traduce, come si evince nei folgoranti aforismi del suo autore, nella programmatica indisponibilità a produrre nuovi valori e, con riferimento a questioni più vicine ai nostri temi, nello scellerato patto faustiano tra "nichilismo capitalista" e "formalismo istituzionale", facce di una stessa medaglia senza conio. Il primo chiede "semplicemente" di esprimere senza riserve la sua inesauribile "volontà di potenza"<sup>5</sup>, riconoscendo al secondo il privilegio di dare sfogo illimitato alla "favola" di una razionalità che, in quanto supposta universale, non è mai chiamata a dare ragione delle proprie scelte e, non potendo essere confutata per le sue stesse premesse, può tautologicamente riprodursi all'infinito, sempre identica a se stessa.

La finanza creativa e il Piano rappresentano l'ultima personificazione del summenzionato rapporto. L'"impensato" su cui si fonda il reciproco

riconoscimento è, a dir poco, elementare: l'uno non deve interferire con l'altro. I due piani devono rimanere programmaticamente dissociati; la cultura d'impresa non deve aspirare a farsi governo del territorio e, simmetricamente, l'amministrazione non può tendere a produrre valore economico. È questa "macchina celibe" che, al di là di tutto, manifesta le sue profonde contraddizioni attraverso la crisi del tempo presente. Per uscire da questa condizione di *impasse*, in cui è rimasta "sospesa" l'intera cultura occidentale, in una paradossale condizione che solo il *Nouveau Réalisme* dei *tableaux-pièges* (Quadri-trappola) di Daniel Spoerri pare in grado di evocare magistralmente, risulta necessario ristabilire un meccanismo virtuoso che si nutra degli esiti della crisi per generare nuovi soggetti, capaci di rivendicare un ruolo pienamente civile attraverso un'altrettanto responsabile rivendicazione degli "scarti"<sup>6</sup> della città della finanza. Alcune esperienze in corso fanno presagire che ciò sia possibile. Si tratta di interventi dal carattere limitato e temporaneo, riguardanti porzioni di edifici o complessi edilizi, ritenuti immediatamente suscettibili di produrre "valore" (non solo economico), senza che ciò pregiudichi la possibilità, nel prossimo futuro, di un progetto unitario e duraturo, in grado di investire l'intero patrimonio da rigenerare. Ciò consentirebbe inoltre di sperimentare, attraverso un processo per prove ed errori, soluzioni spaziali e funzionali che, se riconosciute di successo, potrebbero facilmente venire estese alle parti rimanenti. Il carattere esemplare, ovvero ripetibile, delle pratiche temporanee permetterebbe di orientare con profitto la norma edilizia al perseguimento del massimo rendimento degli interventi, attivando procedure urbanistiche *on-demand*, capaci di recepire le sollecitazioni al cambiamento provenienti da nuove ipotesi di progetto, secondo una logica tendenzialmente spiraliforme. Saranno i governi cittadini, e le relative amministrazioni, così "arrischiati", nel senso heideggeriano dell'espressione, da sacrificare le oramai sterili certezze del passato prossimo per mobilitare la società civile all'assunzione di responsabilità che eccedano l'orizzonte limitato dei singoli punti di vista, *to idion*, in cui risultano ancora isolati i loro mestieri, con l'obiettivo di perseguire la rivendicazione del diritto alla città, attraverso le pratiche, quale supremo bene comune, *to koinon*? Rimaniamo in attesa di qualche segnale concreto di riconoscimento, confidando nel "pessimismo della ragione e l'ottimismo della volontà".

#### Nicola Marzot

Professore Associato di Progettazione Architettonica e Urbana, Dipartimento di Architettura dell'Università di Ferrara · Associate Professor in Architectural and Urban Composition, Department of Architecture, University of Ferrara  
mrzncl@unife.it

#### Note · Notes

1\_ Si segnalano, in particolare, le esperienze in corso a Milano e Napoli.

2\_ Il concetto di "reale" va qui inteso in senso lacianiano, ovvero come ciò che, nel suo imprevedibile manifestarsi, contraddice la "realtà" socialmente costruita.

3\_ In tal senso, il richiamo a politiche inibenti il cosiddetto "consumo di suolo", appare come provocatoria operazione retorica se, nei cosiddetti *brownfield*, si ripetono le stesse logiche già perversamente sperimentate nei *greenfield*.

4\_ Cacciari Massimo, *Il potere che frena*, Milano, Adelphi, 2013, pp. 211.

5\_ Nietzsche Friedrich, *La volontà di potenza*, Bompiani, 2001, pp. 240.

6\_ Il termine viene qui utilizzato nell'accezione problematica datane da François Jullien nel saggio dal titolo *Contro la comparazione. Lo «scarto» e il «tra». Un altro accesso all'alterità*, Milano, Mimesis, 2015, pp. 95.